

Tesalónica marcaĉhu irmānucunaman **San Pablo** **cartacushan 1**

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcaĉhu jutucaj irmānucunaman. Tesalónica marca Macedonia quinranĉhu jatun marca caran. Chay marcaĉhu Pablo willapācuptin, Israel runacunapis, jāpa runacunapis Jesúspa shiminta ĉasquicurán. Tesalónica marcaĉhu Pablo willapācushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1-15.

Tesalónica marcaĉhu Pablo willapācuptin, waquin Israel-masincuna wañurachiyta munaran. Chaymi juc quillalla willapācur juyaran. Chaypita juclā marcacunapa willapācur aywacuran. Chaypis Tesalónica irmānucunata mana jungaranchu. Paycunaga ñacarsi, Jesúsman yupachicurshi cawarcaycaran. Chaynuy cawashanta watucujnuy shamur Timoteo willaran. Chaypitam cushicushpan Tesalónica irmānucunata shacyächinanpaj Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Tesalónica irmānucunata alliĉhu jurgushanpita, runacuna ñacachiptinsi Jesúsman yupachicushanpita: *1 Tesalonicenses 1.1-10.*

Quiquinta ñacachiptinpis, mana yamacällar willapācushanpita: *1 Tesalonicenses 2.1-3.13.*

Washäcuj Jesús cutimunapita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanapita: *1 Tesalonicenses 4.1-5.28.*

Pablo wamayashan

¹ Tesalónica marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallämü. Tayta Diosninchipa maquinchu, Tayta Jesucristupa maquinchu cawashayquipita llapaniquita wamayämuj. Paycuna llaquipäshushpayqui yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman churashan

² Waran-waran Tayta Diosninchita mañacur, jamcunapāpis mañacurcaycä. Cushicur, mana yamacällar nī:

³ «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmānucunata yanapaycanqui. Paycuna llapan shungunwan yupachicushunqui. Runamasintapis llaquipan. Mana yamacällar Taytanchi Jesucristutapis shuyarpaycan.»

⁴ Irmānucuna, Tayta Diosninchi sumaj llaquipāshunqui. Maquinchu cawanayquipāpis quiquin acracushcashunqui.

⁵ Jesúspa alli willapanta willapashcaina. Ichanga shimillāpita shunguyquiman mana chayashachu. Manchäga munayninwanraj Tayta Diosninchi tantiyachishcashunqui. Espiritu Santupis shunguyquiman sumaj chayachisha. Jananmanpis jamcuna-raycur ricay ñawiquichu alli cawapācushcä.

⁶ Chaymi Tayta Jesús pa shiminta chasquicur alli cawashäta ricar, Jesúsmanpis, nuwacunamanpis ricacäramashcanqui. Jesús pa shiminta chasquicushayquipita runacuna ñacachishuptiquisi, Espíritu Santu shacyächishcashunqui cushishalla cawanayquipaj.

⁷ Chaymi alli cawashayquita llapan irmänucuna musyan. Macedonia quinranchüpis, Acaya quinranchüpis jamcunaman ricacurcaycan.

⁸ Jamcunapita may-chaychüpis Tayta Jesús pa shiminta musyarcaycan. Ichanga mana Macedonia quinrallanchüchu, mana Acaya quinrallanchüchu, manchäga may-chay-tucuy marcacuna chüpis musyarcaycan. Llapan musyan Tayta Diosninchiman yupachicur maquinchu cawarcaycashayquita. Chaymi nuwacuna willapäcur purinä mana camacannachu. Yangallapaچی willapähäpis.

⁹ Tayta Diosninchipa shiminta willapashajta llapan musyan. Payta wiyacur, jircacunatapis wasguipashcanqui. Mana manchapacunquinapishchu. Manchäga cawaj Tayta Diosninchimanna yupachicurcaycanqui. Payta manchapacur, shungun munashannuy cawarcaycanqui.

¹⁰ Cananga Wawan Jesús janaj pachapita cutimunantapis shuyarpaycanqui. Jesús ta wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chaymi llapan runacunapa juchanta jurgapaptin, Jesús jishpichicamäshun.

Tesalónica marcaĉhu Pablo willacushan

1 Irmānucuna, allipaj watucuj shamushāta musyanqui.

2 Musyashayquinuypis Filipos marcaĉhu runacuna ashllir ushyamasha. Sumaj ñacachimasha. Ñacachimash captinsi, Tayta Diosninchiman yupachicur shiminta willapānā-raycur jamcunaman chayamushcā. Marca-masiquicuna chapata roramaptinsi, paypa alli willapanta willapashcaj.

3 Mana mishquichipallarchu riguichishcaj. Mana pantachurchu willapashcaj. Yaĉhachirpis, mana llutantachu yaĉhachishcaj.

4 Shungüta Tayta Diosninchi musyapan. Payga shiminta willapācunāpaj ĉuramasha. Chaymi runacunata mana cushicachinallāpāchu willapācuycā; manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincunanpaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

5 Irmānucuna, mana jatun-tucushāta musyanqui. Mana jillay-raycullarchu willapācushcā. Chaytaga Tayta Diosninchipis musyan.

6 Runacuna manchapacamar: «Taytallau tayta» nimānanta may-chayĉhusi mana ashishcāchu.

7 Washācuj Jesúspa caĉhan caycar, allitucuyta alli-tucüman caran. Chaypis mana allitucushcāchu. Manchäga juc mama wamranta alli ricashan-jina jamcunatapis llaquipashcaj.

8 Yaĉhānacushpanchi Jesúspa alli willapanta willapānaj-raycur imamanpis chayāman caran. Mana willapashallāwanchu ushyaranga. Manchäga wañuytasi jina tarīman caran.

9 Irmänucuna, nuwacuna sumaj arushätapis, ñacashätapis ama junganquimancho. Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcushä wíchan sumaj arur, pagas-junajpis jamayta mana tarishcächu. Arushcä mana runapa-cajllaman ricaränäpächu.

10 Manchapacur cawapäcushäta jamcunapis, Tayta Diosninchipis musyan. Ricay ñawinçhüpis, ricay ñawiquiçhüpis allillata rurur cawapäcushcä. Mana imaçhüpis juchallicushcächu.

11 Jamcunata wamräta-yupay ricashcaj.

12 Chaymi shacyächipaycar, willapaycar, anyapaycar, llapaniquiwan juyashcä. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanayquipaj yaparir-yaparir willapashcaj. Paymi acracamashcanchi maquinçu imaycamanpis cushishalla cawananchipaj.

13 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapapti, çhasquicärishcanqui: «Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta willapaycämanchi; mana runapa yarpayllanpitachu» nir. Tayta Diosninchipa shimín captin, shunguyquiman çhayasha. Payman yupachicuptiqui, maquinçhüna puriyçächishunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Chaymi jamcunapita mana yamacällar ni: «Taytallau Tayta, ima allish shimiqui shungunman çhayasha. Chaymi çhasquicärishcashunqui.»

14 Chaypis Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa maquinçu cawashayquipita marca-masiquicuna ñacachishcashunqui. Judea quinrançu jutucaj irmänucunata Israel marca-masincuna ñacachishan-jina jamcunatapis

ñacaycächishunqui.

¹⁵ Judea marcacunachu Tayta Diosninchipa willacujnincunatapis, Tayta Jesústapis wañuchiran. Nuwacunatapis jaticáchamar ushyamasha. Paycuna chiqui runa. Tayta Diosninchita ullgüchin. Runa-masincunapa cunchan jatarin.

¹⁶ Chiquicuj Israel runacuna chapata ruraman. Juclä marcacunachu Tayta Diosninchipa shiminta mana ricsijcunata willapänätapis micháman. Maquinéchu cawananpaj Tayta Diosninchi jishpichinantapis mana munanchu. Juchaéchu arurpis, juchanta miraycächin. Chay-niraj cashanpita Tayta Diosninchipis ullgur ñacayman jaycurij-jaycurijllana caycan.

Yapay watucuyta Pablo yarpashan

¹⁷ Irmánucuna, jamcuna-cajpita aywacur, sumaj llaquicushcä. Jamcunapaj yarpapar, llapaniquiwan tincuyta sumaj munashcä.

¹⁸ Nuwacuna watucuj shamuyta sumaj munashcä. Quiquïpis achca cuti shamuyta munashcä. Chaypis Supay chapata llapanita ruramasha.

¹⁹⁻²⁰ Ichanga Tayta Diosninchiman yupachicushayquipita, maquinéchu cawashayquipita sumaj cushicü. Jesúsapa ñaupanchüpis tincushunpaj. Taytanchi Jesús cutimur arushanchipita tapumaptinchi, jamcunapita sumaj cushicur, shungücunapis achicyacäcunga.

3

Pablo llutäpacushan

¹ Irmänucuna, shungü llaquicäcuptin alli carcay-cashayquita musyayta munarä. Chaymi Atenas marcapita

² irmänunchi Timoteuta caçhacamushcä. Payga Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcupti, willacäshiman. Ima ñacaychu caycaptiqisi, Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachishunquipaj. Maquillanchu cawanayquipäpis shacyächishunquipaj.

³ Sumaj shacyäcur ima ñacayman çhayarsi, pipis mana witicungachu. Ñacayman çhayananchita musyanqui.

⁴ Unayna willaparaj: «Ñacayman çhayashunpaj» nir. Cananga nishänuylla änir, ñacarcaycanchi.

⁵ Chaymi jamcunata llaquipar imanuy cawarcaycashayquitapis musyanäpaj Timoteuta caçhacamushcä. Juchacachicuj Supay juchaman jançhashunayquita manchacur yarpaçhacushcä: «¿Tayta Diosninchipa maquinçhuchuraj cawarcaycan? ¿Shimintapis manacajllapächuraj willapäcushcä?» nir.

⁶ Cananga Timoteo cushish çhayamur, nimasha: «Tesalónica marca irmänunchicuna alli carcaycan. Irmänu-masinwanpis llaquipänacur yanapänacurcaycan. Paycunawan tincuyta munashayqui-jina paycunapis sumaj watujyaycäshunqui» nir.

⁷ Irmänucuna, Tayta Diosninchiman yupachicur maquinchu cawashayquita mayar, nuwacuna jatunpa cushicü. Ñacaychu caycaptisi, llaquicuychu caycaptisi, jamcuna sumaj shacyächimanqui.

⁸ Tayta Jesús pa maquinpita mana witu-cushayquita musyar, shungüpis achicyacäcun.

⁹ Chaymi sumaj-sumaj cushicur ni: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucuna cushicuyman échuramasha. Allipaj yanapashcanqui.»

¹⁰ Yapay tincunanchipäpis waran-waran llapan shungüwan Tayta Diosninchita mañacurcaycä. Tincurga, shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicärinayquipaj, shungun munashannuylla cawanayquipaj.

¹¹ Watucuj shamunäpaj Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesús pis camacaycachichun.

¹² Irmänucunawanpis, runa-masiqicunawanpis mas llaquipänacur cawanayquipaj Tayta Jesús yaçhaycächishunqui. Jamcunata alli ricashä-jina llapanwan alli ricanacärinquiman.

¹³ Tayta Jesús yanapayculläshunqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj, shungun munashannuylla cawanayquipaj. Chaymi Taytanchi Jesús acracushancunawan cutimuptin, juchaynajtana Tayta Diosninchichi ricamäshunpaj.

4

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj willapashan

¹ Irmänucuna, cananga Tayta Jesús nimashannuylla shacyächishayqui. Shimita wiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yaçhacushcanqui. Shungunmanna tincurcaycanqui. Chaypis shungun munashannuylla sumaj-sumaj cawanayquipaj piñapäshayqui.

² Tayta Jesúsqa cáchan cashpä yarpashanta mayna willapashcaj.

³ Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Juchata ama aparicunquimanachu. Warmi ullgupis jucwan-jucwan ama puricunquimanachu.

⁴ Majachacarraj warmi runanta chasquinman. Runapis warmillanta yatanman. Jucpa majanwan ama cacunquimanachu. Manchäga llapanpa ricay ñawinchu majayquiwan alli cawanquiman. Tayta Diosninchitapis sumaj manchapacunquiman.

⁵ Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacuna-jinaga ama canquichu. Paycuna warmi-pácha. Warmipis runallapaj wañun.

⁶ Irmänuyquipa majanman ama yaycapunquichu. Pipis llutanta ruraptin Tayta Diosninchi unyanta cutichir, sumaj ñacachinga. Chaytaga mayna willapashcaj. Piñapashcaj.

⁷ Tayta Diosninchi mana acracamashcanchichu juchallata rurar cawananchipaj; manchäga shungun munashannuylla cawananchipaj.

⁸ Chaymi shimita mana wiyacur, quiquin Tayta Diosninchitapis wasguiycanqui. Paymi shungun munashannuylla cawananchipaj Espiritu Santuta cáchamusha.

⁹ Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacunayquipaj Tayta Diosninchi mayna tantiyachishcashunqui. Chaymi nuwa mana rimacümanchu. Mana cartacümanpishchu.

¹⁰ Macedonia quinranchu llapan irmänucunawanpis alli ricanacuycanqui. Chaypis pishishushayquipita wallcallata yarparächishayqui.

11 Willapashä-jina cuyay-munaypaj cawanquiman. Jucpa-cajman ama ricaranquimanhu. Manchäga maquiqui arushanwan cawanquiman.

12 Chaynuy cawaptiqui, lapan runa alli ricashunquipaj. Pishipacuymans mana échayanquipächu.

Washäcuj Jesús cutimunan captin, ama llaquicushunchu

13 Irmänucuna, Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna wañupacush car, juyupa llaquicun: «Runa-masiwan manaéchi tincushänachu» nir. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Chaymi juyupa mana llaquicunayquipaj wañushcunapita rasun-cajta tantiyachishayqui.

14 Musyanchi wañushanpita Jesús cawarimushanta. Chaymi pitapis wañush captinsi, Jesússta cawarachishan-jina payman yupachicushanpita Tayta Diosninchi cawarachinga. Cawarimujcunata Jesúswan ñaupanman pushacunga.

15 Cananga cutimunan junajpita quiquin Tayta Jesússta shiminta musyachishayqui. Cawaycujcuna wañushcunata mana ñaupapangachu. Jesús cutimunan junaj cawaycarpis, wañushcunata mana ñaupapäshunchu.

16 Janaj pachapita Tayta Jesús cutimur, wañushcunata cawarachimunga. Tayta Diosninchipa mayur anjilninwan jayachimunga. Juc anjilpis curnítanta tucamunga. Chay junaj wañushcunata payman yupachicush captin, cawarachimunga.

17 Jinarcurraj nuwanchi cawaycajcunatapis illajpita apacamäshun paycunawan tincunanchipaj. Pucutay jananáhu Tayta Jesúswan tincushunpaj. Tincur, imaycamanpis Tayta Jesús pa ñaupallanáhu cawashunpaj.

18 Chaymi cayta musyashpayqui jucniqui-jucniquipis shacyächinacunquiman.

5

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

1 Irmänućuna, Jesús cutimunanta mayna musyanqui. Imay wichan cashantapis, imanuy canantapis tantiyashcanqui. ¿Imapänataj willapähayqui?

2 Suwa-jina chacaypa mana yarpashpita Tayta Jesús cutimunanta musyanqui.

3 Cutimunan junaj mana wiyacujcuna cushish cawarcaycangapaj: «Cananga allilla cawarcaycanchi. Mana imapis canchu» nir. Niycaptillan, mana yarpashpita paycunaman ñacay éhayapunga. Llapanta ushyaringa. Mayganpis mana jishpin-gachu. Jishyaj warmita mana yarpashpita nanay charishan-jina ñacay éhayapunga.

4 Chaymi chacajáhu-jina juchaáhu ama puriychu. Tayta Jesús suwa-jina mana yarpashpita cutiramunga.

5 Llapaniqui achquiáhu-jina puriycanqui Tayta Jesús pa maquináhu cawashpayqui. Llapan ricay allillata rurar cawarcaycanqui. Mana chacajáhünachu llutanta rurar purircaycanqui.

6 Chaymi ima juchatapis ama aparicunquimanachu. Juchaáhu arujcuna mana imasi

jucullar, puñucash runa-jina juyäcun. Nuwanchim ichanga Jesúswan tincunanchipaj shungun munashannuy cawar shuyaj-shuyajlla caycäshun.

⁷ Jesús cutimunanta mana imasi jucujcuna chajáchu-jina cawan. Puñucash runa-jina cawan. Up-yalláchu arun.

⁸ Nuwanchim ichanga achquiáchu-jina cawar, shuyaj-shuyajlla caycar, allillata rurashun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Llaquipänacur cawashun. Maquillanáchu cawaptinchi, imapitapis jishpichimäshun.

⁹ Nuwanchita acracamashcanchi mana ñacayman chayachimänanchipáchu; manchäga Washäcuj Jesúswan jishpichimänanchipaj. Payga Taytanchi.

¹⁰ Paymi jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayasha. Tayta Diosninchipa maquináchu cawaptinchiga, wañushtapis, cawaycajtapis Jesús apacamäshun iwal cawananchipaj.

¹¹ Chaymi shacyächinacur, cawaycashayqui-jina shacyächinacunqui. Willapähaj-jina tantiyachinacur cawanqui.

Alli cawanapaj Pablo piñapashan

¹² Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcujcunata alli ñawiquipa ricanquiman. Paycuna sumaj ricashunqui. Tayta Jesús pa maquináchu cawashayquipita piñapäshunquipis.

¹³ Paycunata sumaj llaquipanquiman. Lla-pan rurashanpita alli ricanquiman. Quiquiquipurapis alli ricanacunquiman.

14 Irmänucuna, shimïta sumaj wiyacunquiman. Jillacunata piñacunquiman imatapis rurananpaj. Llaquishcunatana shacyächinquiman. Jishyaçhucunatapis yanapanquiman. Tantiyanacur, llapan runawan alli ricanacunquiman.

15 Pipis llutanta ruraptin, ayninta ama cutichinquimancho. Manchäga quiquiquipurapis, wajta runacunawanpis alli ricanacur yanapänacunquiman.

16 Ima captinpis, cushishalla cawanquiman.

17 Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunquiman.

18 Imamanpis éhayar, ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Washäcuj Jesús pa maquinchu cawanäpaj camacächishcanqui.»

19 Espiritu Santuta chapata ama ruranquimancho.

20 Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta pampaman ama çhuranquimancho.

21 Ichanga sumajraj mayapanquiman. Llutanta rimaptin, ama éhasquipanquichu. Allita rimaptinmi ichanga, éhasquicunquiman.

22 Ima juchapitapis witicunquiman.

23 Cananga allilla cawachicuj Tayta Diosninchipa yanapaycülläshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. Taytanchi Jesucristu cutimuncaman maquillancho puriyächishunqui ima juchaman mana éhayanayquipaj.*

24 Paymi acracushcashunqui. Shiminta écharcur, llapancho yanapëshunqui.

* 5:23 Griego rimaychu runapaj yarpar quimsaman raquin. Chaymi castillänuchu nin: «espíritu, alma, cuerpo.»

Cartapa ushyanan

²⁵ Irmānucuna, nuwacunapāpis Tayta Diosninchita mañacārinqui, ari.

²⁶ Irmānu-purapis llapan shunguyquiwan wamayānacārinqui.

²⁷ Tayta Jesús pa caćhan caycapti, shimita ama jungaychu. Cartacamushāta llapan irmānunchicunata liguipay.

²⁸ Llaquipācuj Taytanchi Jesucristu yanapaycullāshunqui. Chayllana.

Mushug Testamento
New Testament in Quechua, Panao Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd